

"Holy, Holy, Holy,  
Lord God Almighty,  
Who was and is and to  
come." (Rev. 4:8)

"قدوس قدوس قدوس"  
الرب الاله القادر على كل شيء -  
الذي كان والكائن والذي يأتي.  
(رؤ ٤: ٨)



Nicodemus heard the Heavenly Angels sing  
"Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal"

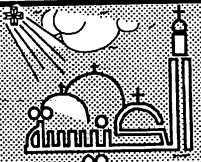
لوقت سمع نيقوديموس ملائكة السماء يشدون  
"قدوس الله، قدوس القوي، قدوس الحي" لايموت.

# اعرف كنيسةك KNOW YOUR CHURCH

## The Divine Liturgy

"A fountain of water springing into  
everlasting life."

- 16 -



The purpose of this series is to familiarize the readers with the Divine Liturgy that they can participate more in it, enjoy it, and spiritually benefit of it.

## The Liturgy of the Word

### 2-THE RITUAL ASPECT (Cont.)

The last thing we talked about was the Synaxarium, this is followed by:

#### The Trisagion

This beautiful song is always recited by the saints in heaven: "Holy God, Holy Mighty, Holy immortal, who was born of the Virgin, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy immortal, who was crucified for us, have mercy on us.

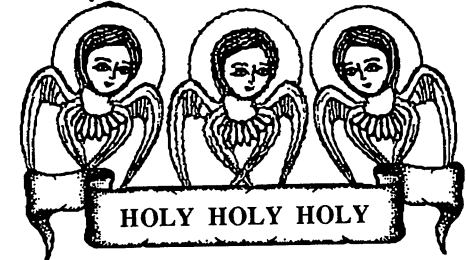
Holy God, Holy Mighty, Holy immortal, who rose from the dead, and ascended into the heavens, have mercy on us."

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and always, and unto the ages of ages Amen.

It is the song of the Seraphim as Isaiah saw them (Isaiah 6:3). It is also the song of the four living creatures holding the Holy Throne of God as John the beloved saw in his vision (Rev. 4:8). These creatures hold the highest ranks in Heaven, that is why we see that St. Ambrosius says: "It is impossible to find better words to praise God, than to call Him Holy because He is the holiest of all".

#### The Origin of This Song:

One tradition says that this hymn goes back to the two saints Joseph of Arimathea, who was Jesus' disciple, and Nicodemus who was a chief of the Jews and a member of their supreme council. The tradition tells that when Joseph and Nicodemus were wrapping the body of our Savior with the shrouds before burying the body in the new tomb,



Nicodemus was overcome with perplexity, as he could never imagine how the Creator of life could die. Nicodemus called out to the Lord: "O Lord, where is your might?" Jesus turned towards him and instantly Nicodemus heard the angels sing, "Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal." Thereupon, Nicodemus cried: "O Lord, who was crucified for us, have mercy on us."

This shows that the Trisagion is a very old hymn, as it goes back to the time of the death of our Savior, and the fact that it is recited in all the liturgies and on the Good Friday service, proves this notion. The Trisagion is also used in the Psalm prayer and in many other prayers put forth by the apostles and the apostolic fathers. The Trisagion is also recited in all the Orthodox churches since the first generation because it was handed to us by the apostles.

#### When and Why is the Trisagion Recited?

The Trisagion is recited after readings from the letters and the Synaxarium and before readings from the Bible. The reason behind this is that the ministry of the apostles is based on the birth of the Lord Jesus Christ, His death and His Glorious Resurrection.

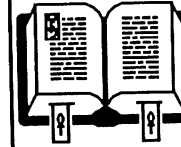
How beautiful it is to sing this hymn, this way we join the Heavenly Hosts and glorify God the Almighty and attest that Jesus Christ is our Holy God, Who is, "the image of the invisible God, the first born of all creation." (Col. 1:15)

BLESSED ARE THOSE WHO TAKE PART IN  
BUILDING THE HOUSE OF THE LORD

مبارك من له نصيب  
في بناء بيت الرب

## قداس الكلمة

### ٢- الجانب الطقائى (تكملة)



كان السنسكار هو آخر ما تحدثنا عنه فى المرة السابقة ، يلى ذلك

### تسبحة الثلاث تقديسات

**هذه** هى التسبحة الحلوة التى بها يُسبح السامثيون الله قائلين «قدوس الله ، قدوس القوى ، قدوس الحى الذى لا يموت ، يامن ولدت من العذراء ارحمنا . قدوس الله ، قدوس القوى ، قدوس الحى الذى لا يموت ، يامن صلبت عنا ارحمنا . قدوس الله ، قدوس القوى ، قدوس الحى الذى لا يموت ، يامن قمت من الاموات وصعدت الى السموات ارحمنا .» المجد للآب ، والابن والروح القدس الآن وكل اوان والى دهر الدهور. آمين .

**انها** تسبحة السيرافيم كما رأهم أشعياء (ش ٦: ٣) وهى أيضاً تسبحة الاربعة حيوانات غير المتجسدين حاملى العرش الالهى كما شاهدهم يوحنا الحبيب فى رؤياه (رؤ ٤: ٨) وهذه المخلوقات هى اعلى الرتب السماوية كافة ما

يدل على ان تسبحة الثلاث تقديسات هى اعلى واعظم تسبحة يمكن ان تقدم للمزة الالهية ، لذلك نرى القديس اميروسىوس يقول « لا يمكن ان نجد شيئاً نمدح به الله افضل ان ندعوه قدوساً لأنه قدوس القديسين .»

### مصدر هذه التسبحة

**هناك** تقليد يقول ان اول من انشد تسبحة الثلاث تقديسات هما القديسان يوسف الرامى- وهو تلميذ ليسوع ، نيقوديموس- وهو رئيس لليهود وعضو بمجلسهم الاعلى (السندريم) . ويذكر هذا التقليد انه بينما كان يوسف ونيقوديموس يقومان بلف جسد المخلص بالكتان والاطياب توطئة لدفنه فى قبر جديد اذا بنيقوديموس- وقد اخذه العجب واستولى عليه الذهول ، لانه لم يكن يتصور ان واهب الحياة ورئيسها يموت- يصرخ قائلاً «اين جبروتك يارب !؟» وهنا التفت اليه السيد المسيح ، وللوقت سمع ملائكة السماء ينشدون «قدوس الله ، قدوس القوى ، قدوس الحى الذى لا يموت .» وهنا هتفت بنيقوديموس قائلاً: يامن صلبت عنا ، ارحمنا .»

**يلاستدل** من ذلك ان تسبحة الثلاث تقديسات قديمة جدا يرجع تاريخها الى زمن صلب المخلص وموته بالجسد . ومما يؤيد ذلك وجودها فى سائر القداسات المستعملة ، وايضاً فى مراسيم الجمعة العظيمة ، وفى صلوات المزامير والعديد من الصلوات الطقسية الاخرى ، وهذه كلها من وضع الرسل والاباء الرسوليون ، ولذلك فإن جميع الكنائس الارثوذكسية تستعملها منذ الاجيال الاولى باعتبارها تسليم رسولى .

### متى تقال هذه التسبحة وماذا؟

**تقال** تسبحة الثلاث تقديسات بعد قراءة الرسائل والسنسكار وقبل قراءة الانجيل ، والسبب فى ذلك ان كرارة الرسل بإنجيل المسيح كانت على اساس تجسد الرب وموته وقيامته الجديدة .

**وما** اجمل ان نشد هذه التسبحة اذ نحن بذلك نشارك السامثيين فى تمجيد الله العالى المنزه . ولنعلن ايضاً ان يسوع المسيح هو الرب الإله القدوس «صورة الله غير المنظور ، بكر كل خليقة.» (كو ١: ١٥)



## CHURCH NEWS

On Sunday September 25th, the church gave prizes

to those who participated in the "Aghaby" gathering that took place on August 28th. This was a token of our appreciation for the great effort they exerted and to encourage them to pursue their blessed activities. The show was hosted by the blessed daughter Miriam Mikhael and the participants were:

### 1- The deacons:

Allen Mikhail, John Soliman, Mark Mikhael, Mark Boutros, Peter Youssef, Peter Schenuda, and Sam Luke .

They sang: " Seven times a day We glorify Your Holy Name"

### 2- The drama group;

Peter Sedrak, Irene Soliman, and Jenny Sedrak.

They performed a play called "Watch the Land"

We offer our thanks to God because with his grace the show was complimented by everybody and the church congratulates her sons and daughters for their efforts. Also special thanks to those who helped to make the night a success whether by working behind the scene or by their attendance. We ask God the almighty to reward each and every one of them.



### تمنيى الكنيست:

- ✠ الدكتور صفوت اسكندر والآنسة نها سدرار بالخطوبة المباركة.
- ✠ الابن المبارك سامح ابادير والآنسة نرمن حنا بالخطوبة المباركة.
- ✠ الاستاذ طارق حنين وزوجته السيدة جرمين بولودهما الكسندر.
- ✠ الابناء المباركين سام لوقا وكريستوفر صليب برتبة «الابسالس»

### رقد على رجاء القيامة



- ✠ المرحومة السيدة روحية س كلا شقيقة كل من الاستاذ جمال س كلا والسيدات عواطف س كلا وفوزية نوار وخالة كل من الاستاذين ميشيل وعادل فرج والسيدات ليلي سليمان وسهير جيد ومارى مرجان .
- ✠ المرحوم الاستاذ اديب عزمى ابن أخت السيدة بيتا تادرس حرم الاستاذ جورج تادرس ، وابن خالة كل من مايكل ومارى .
- ✠ المرحومة السيدة تريز رزق الله زوجة الاستاذ صبحى رزق الله ووالدة كل من الدكتور صفوت والاستاذ مدحت والدكتورة سوزان . والفقيسة ابنة السيدة ليزا عجايبي واخت كل من الاستاذ اسعد والسيدة سعاد .

الرب نسال ان ينيح الاحياء الراحلين فى احضان القديسين وان يهب الصبر والعزاء لذويهم .